

英汉原子核辞典

中国工业出版社

英汉原子核辞典

中国科学院原子核科学委员会編輯委员会译

中国工业出版社

1963

**АНГЛО-РУССКИЙ
ЯДЕРНЫЙ СЛОВАРЬ**

Составили

д-р. техн. наук Д. И. Воскобойник

и

М. Г. Циммерман

Под редакцией

д-ра техн. наук Д. И. Воскобойника

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ

ИНОСТРАННЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ
СЛОВАРЕЙ ФИЗМАТГИЗА

Москва 1960

* * *

英 汉 原 子 核 辞 典

中国科学院原子核科学委员会編輯委员会譯

*

中国科学院原子核科学委员会編輯委员会編輯

中国工业出版社出版 (北京佟麟阁路丙10号)

(北京市書刊出版事业許可証出字第110号)

中国工业出版社第二印刷厂印刷

新华書店北京发行·各地新华書店經售

*

开本 $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ ·印张10·插頁2

1963年10月北京第一版·1963年10月北京第一次印刷

印数00,001~10,800·定价(11—8)2.30元

*

統一書号: 15165·1181(核-18)

前 言

随着原子能事业的发展，从事有关工作的科技、教学人员迫切要求出版一本阅读英文资料的工具书，本辞典的翻译就是根据这一要求出发的。

本辞典是根据苏联出版的英俄原子核辞典（Англо-русский ядерный словарь）翻译的。辞典中共蒐集了核物理及核技术的各有关专业，诸如理论和实验原子核物理、热核研究、反应堆物理、反应堆工程及材料、核燃料及其工艺学、同位素技术、安全防护及原子核仪器等各方面的词汇两万多条。其中还包括一部分最常用的放射生物学词汇和含铀及含钍矿物名称。

辞典中大部分词汇已有统一的译名，小部分较新词汇的译名尚未统一或根本没有定名。在处理这部分词汇时，我们只能根据词意进行翻译，是否确当，仍待商榷。

由于译者的专业和外文水平有限，错误疏漏之处在所难免，希读者多加指正。

来信请寄：北京市287信箱。

中国科学院原子核科学委员会编辑委员会

06692

使用說明

1. 本辭典包括英文詞匯共約20000多條。
2. 本辭典的英文主體詞均按英文字母順序排列。凡以連字符號（-）連接幾個單詞所構成的詞匯（例：**beta-active**）應看作為一個詞匯。主體詞用黑體字排印，複合詞用普通體字排印。
3. 複合詞的排列以主體詞為基準，定語按字母順序排列在主體詞下面。例如，要查 **chromatic aberration**，先查主體詞 **aberration**，然後按作定語用的 **chromatic** 的字母順序查找。
4. 凡主體詞與某些動詞或前置詞構成的固定詞組，以符號□表示。複合詞中的主體詞以波形符（～）代替。例如：

centre 中心，中央

□ **between** ～s 中心距

～ **of gravity** 重心

activation ～ 激活中心

5. 中文譯名的文法范疇不同者，均以符號（||）分開。例如：**air** 空氣 || 使…通風。

6. 英文詞匯及中文譯名的節略部分和中文譯名的解釋部分均放在圓括號（）內。

7. 譯名中意義相同或相近的詞以逗號“，”分開；意義相差較遠的各譯名之間以分號“；”分開；意義截然不同的各譯名之間以數字 1, 2, 3, … 區分，並以分號“；”分開。

8. 方括號[]內的字表示專業略語。但各專業通用的，或專業非常明顯的，則不予註明。

[理] 物理學

[生] 生物學

[化] 化學

[質] 地質學

[數] 數學

[礦] 礦物學

[堆] 反應堆技術

[无] 無線電

[器] 加速器

[天] 天文學

[電] 電機

[金] 金屬學

[機] 機械

[熱] 熱工學

[医] 醫學

20220

A

aberration 象差

chromatic ~ 色(象)差

spherical ~ 球状象差

Able “爱布尔”(为1946年7月1日在比基尼島地区进行的美国鈾炸弹空中爆炸的代名)

A-bomb 原子弹

above-critical 超临界的, 临界以上的

above-thermal 超热的

absolute 绝对的

absorb 吸附, 吸液, 吸取, 吸收

absorbability 吸收能力, 吸附能力, 吸收能力

absorbable 被吸收的, 可吸收的, 被吸附的

absorbate 吸收物(被吸收的物质)

absorbent 吸收剂, 吸收体(吸收的物质)

absorber 1. 吸收器(剂), 吸收体; 2. 缓冲器, [电] 减震器, 阻尼器

alpha ~ α 射线吸收器(体)

beta ~ β 射线吸收器(体)

composite ~ 聚合吸收器, 复合吸收器

control ~ 调节吸收剂(中子)

degrading ~ 降低能量用吸收体(如降低粒子的能量)

fertile ~ 有效(中子)吸收剂, 燃料原料, 再生物质

film ~ 薄膜吸收剂

gamma ~ γ 射线吸收器(体)

lead ~ 铅吸收体

neutron ~ 中子吸收剂

non-resonance ~ 非共振吸收器

non-1/v ~ 不遵从1/v定律的吸收体

parasitic ~ 寄生吸收剂

radioactivity ~ 放射性物质吸收剂

resonance ~ 共振吸收器

selective ~ 选择吸收器

shock ~ 缓冲吸收器, 阻尼器

wedge ~ 楔形式吸收器

1/v ~ 遵从1/v定律的吸收体

absorptiometer [化] 调液厚器, (液体) 溶气计; [理] 吸收比色计, (液体) 吸气计

absorptiometric 调液厚器的, 溶气计的; 吸收比色计的, 吸气计的

absorptiometry 吸收测量学(吸收能力的测定)

gamma ~ γ 射线吸收的测定, γ 射线吸收测量学

X-ray ~ 伦琴射线吸收测量学, 伦琴射线吸收的测定

absorption 吸收, 吸附, 吸液, 吸取

alpha ~ α 射线的吸收

anomalous ~ 不规则的吸收, 反常吸收

beta ~ β 射线的吸收

cadmium ~ 镉(对中子)的吸收

Compton ~ 康普顿吸收(γ 射线)

Compton electron ~ 康普顿电子吸收

continuous ~ 连续吸收

critical ~ 临界吸收

differential ~ 差动吸收

dipole ~ 偶极子吸收

epithermal ~ 超热中子吸收

excess ~ 过剩吸收, 多余吸收

exponential ~ 指数吸收, 按指数定律吸收

fission neutron ~ 1. 裂变中子俘获;

2. 裂变中子吸收

fractional ~ 相对吸收

gamma ~ γ 射线吸收

Klein-Nishina ~ 克莱因-仁科吸收

line ~ 一定能量下的吸收, 不连续吸收

mass ~ 全体积吸收

neutron ~ 中子吸收
 neutron resonance ~ 中子共振吸收
 neutron resonance ~ by U^{238} U^{235}
 对中子的共振吸收
 non-fission ~ 无裂变吸收
 non-fission neutron ~ 无裂变吸收
 中子, 中子辐射俘获
 nuclear ~ 核吸收
 pair-production ~ 产生电子偶的 γ
 射线吸收
 paramagnetic resonance ~ 顺磁共振
 吸收
 parasitic ~ 寄生吸收
 photoelectric ~ 光电吸收
 preferential ~ 优先吸收
 quadrupole ~ 四极矩吸收
 radiation ~ 辐射吸收
 radiative ~ 辐射俘获
 resonance ~ 共振吸收
 selective ~ 选择吸收
 single-level ~ 单能级吸收(个别能级
 激发所引起的能量吸收)
 spectral ~ 光谱吸收
 structural ~ 结构材料(对中子)的吸
 收
 thermal ~ 热中子吸收
 uranium resonance ~ 铀(对中子)的
 共振吸收
 volume ~ 体积吸收, 容积吸收
 window ~ 计数管的窗口吸收
 absorptive 吸附的, 吸收的
 absorptivity 吸收能力, 吸附能力, 吸取能
 力, 吸液能力
 abstraction:
 heat ~ 热的取出
 abukumalite 钍磷灰石, 磷钍钍矿
 abundance 丰度, 丰富, 分佈量
 anomalous ~ 反常分佈量
 cosmic ~ 宇宙中元素的分佈量
 fractional isotopic ~ 同位素丰度, 同

位素相对分佈量(以该同位素的原子
 数与元素的全部原子数之比表示)
 isobaric ~ 同量异位素的丰度
 isotope ~ 同位素的丰度
 isotopic ~ 同位素的丰度
 mass ~ 定质量(同量异位素)产额, 质
 量产额(裂变时)
 meteoritic ~ 陨石中(元素)的分佈量
 natural ~ 天然同位素成分
 nuclide ~ 核素丰度, 同位素分佈量
 percent ~ 百分率中相对分佈量
 relative isotopic ~ 同位素相对分佈量
 (以该同位素的原子数与确定同位素
 的原子数之比表示), 同位素相对丰度
 stellar ~ 星球中(元素)的分佈量
 abundant 广泛的, 丰富的
 accelerate 加速
 accelerated 被加速的
 acceleration 加速度; 加快, 剧升
 cumulative ~ 累积加速度
 postdeflection ~ 偏斜后的加速度
 radiofrequency ~ 高频率加速度
 accelerator 加速器
 alternating-gradient ~ (磁场)交变梯
 度加速器
 atomic ~ 原子粒子加速器
 cascade ~ 级联加速器
 cathode-ray ~ 电子加速器
 cavity-type ~ 空腔共振型加速器
 circular ~ 回旋加速器
 Cockroft-Walton ~ 考克饒夫特-瓦尔
 顿加速器, 考克饒夫特-瓦尔顿发生器
 constant-potential ~ 静电加速器
 D-D ~ D-D 中子源——加速器
 drift-tube ~ 带有漂移管的加速器
 electron ~ 电子加速器
 fixed-field alternating-gradient ~ 恒磁
 场强聚焦加速器
 heavy-ion linear ~ 重离子直线加速器
 high-current ~ 强电流加速器

high-energy ~ 高能加速器
 induction electron ~ 电子感应加速器
 ion ~ 离子加速器
 linear ~ 直线加速器
 linear electron ~ 电子直线加速器
 linear proton ~ 质子直线加速器
 magnetic-resonance ~ 磁共振加速器,
 迴旋加速器
 multi-Bev ~ 几十亿电子伏级加速器
 multiple-cavity ~ 带有多个共振器的
 加速器, 多室加速器
 particle ~ (原子的) 粒子加速器
 plasma ~ 等离子加速器
 positive-ion ~ 正离子加速器
 pressurized ~ 高压腔内的加速器
 proton ~ 质子加速器
 pulse ~ 脉冲加速器
 pulsed ~ 脉冲加速器
 pulse-transformer ~ 带脉冲变压器的
 加速器
 quarter-wave ~ 四分之一波长加速器
 radial-sector ~ 径向-扇面加速器
 relativistic electron bunching ~
 [Rebatron] 带聚束栅的高能电子加速
 器
 resonance ~ 共振加速器
 spiral-sector ~ 螺旋-扇面加速器
 strong-focussing ~ 强聚焦加速器
 synchrotron ~ 同步加速器
 travelling-wave ~ 行波加速器
 Van de Graaff ~ 范德格喇夫加速器
 (静电加速器)
 wave-guide ~ 带波导管加速器
 acceptor 接受体, 被诱物
 electron ~ 电子接受体
 free-radical ~ 游离基接受体
 ion ~ 离子接受体
 accessories 附件, 备件, 辅助仪表或部件
 accident 事故, 破坏, 损伤, 不幸事故
 cold-coolant ~ 由于冷的载热剂进入

引起的事故, 冷载热剂进入
 cold-sodium slug ~ 钠凝结事故, 钠凝
 结
 cold-water ~ 冷水进入事故, 冷水进入
 contamination ~ 沾污事故
 initiating ~ 初步破坏
 loss-of-flow ~ 冷却剂流量降低引起
 事故; 冷却剂流量降低
 loss-of-pump-power ~ 泵压力下降
 引起的事故; 泵压力下降
 major ~ 大事故
 minor ~ 小事故
 nuclear ~ 1. 原子爆炸(意外的); 2. 核
 装置事故, 反应堆事故
 prompt-period ~ 瞬发临界事故, 反应
 堆转入瞬时临界状态
 pyrophoricity ~ 燃烧事故
 start-up ~ 起动事故
 accidental 偶然的
 accumulation 蓄集, 积聚, 收集
 electronic ~ 电子收集(如在电离室
 内)
 accuracy 精确性, 精确度, 精密度
 ~ of analysis 分析的精确度或准确度
 (测定值对真正值的偏差)
 ~ of reading (刻度盘) 读数的精确度
 calibration ~ 刻度的精密度
 pinpoint ~ 高度的精确性
 statistical ~ 统计的精确度
 accurate 精确的, 准确的, 精密的
 acetate:
 uranyl ~ 醋酸氧铀, 醋酸铀, 乙酸铀,
 $\text{UO}_2(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$
 acid 酸
 uranic ~ 铀酸 $\text{H}_2(\text{UO}_4)$
 acid-deficient 弱酸的
 acidometer 酸性测定用仪器, 酸(液)比重
 计
 acid-proof 耐酸的
 acid-resistant 耐酸的

act:

Atomic Energy ~ (美国)原子能法律

MacMahon ~ (美国)麦克-马洪原子能法律

actinic 光化的,有光化性的,光化学的

actinide 錒系元素

actinism 光化性,光化度

actinium 錒, Ac □ ~ A 錒 A, AcA (錒同位素, Po^{215});

~ B 錒 B, AcB (錒同位素, Pb^{211});

~ C 錒 C, AcC (錒同位素, Bi^{211});

~ C' 錒 C', AcC' (錒同位素, Po^{211});

~ C'' 錒 C'', AcC'' (錒同位素, Tl^{207});

~ D 錒 D, AcD, 錒錒 (錒同位素, Pb^{207});

~ K 錒 K, AcK (錒同位素, Fr^{223});

~ X 錒 X, AcX (錒同位素, Ra^{223})

actinium-uranium 錒錒 AcU (錒同位素, U^{235})

actinograph 日光能量测定器, 光化力测定器, 日光强度自动记录器

actinometer 日光辐射计, 日光能量测定器

gamma-ray ~ γ 射线强度测定器

actinometry 光能强度测定学; 露光测定术

actinon 錒射气, An (射气同位素, Em^{219})

actinoscope 光能测定器

actinotherapeutics 射线疗法, 辐射疗法

actinouranium 錒錒, AcU (錒同位素, U^{235})

action 作用; 影响; 效应; 操作; 运转

automatic focussing ~ 自动调焦

complexing ~ 络合作用

control ~ 调节作用

cumulative ~ 聚能作用

electrochemical ~ 电化学作用

fission ~ 裂变, 分裂(原子核)

lethal ~ 致命作用, 致命效应

pumping ~ 排气作用, 抽出效应

radiobiological ~ 放射生物作用

safety ~ 屏蔽效应, 保护作用, 防护作

用

sampling ~ 周期作用, 间断动作

shim ~ 粗略调整, 粗调节

sparing ~ 防护作用, 屏蔽效应, 保护作用

用

trigger ~ 脉冲触发

activate 活化产物 || 激活, 活化, 放射化, 使...产生放射性

activated 激活后的, 放射化了的, 活化了的

activation 激活, 活化, 使...产生放射性, 活化(作用); (理) 赋能

epithermal ~ 超热中子的活化, 超热中子激活

gamma ~ γ 射线活化

neutron ~ 中子激活, 中子活化, 以中子使...产生放射性

resonance ~ 共振激活, 共振活化

saturation ~ 激活到饱和, 饱和活化

thermal-neutron ~ 热中子激活, 热中子活化

activator 激活剂, 活化剂, 促活剂

luminescent ~ 发光活化剂

active 1. 活性的, 放射性的, 活动的, 积极的; 2. 作用的

activity 放射性, 活度, 放射性强度, 活性

□ contain ~ 1. 预防放射性传播;

2. 含有放射性物质

airborne ~ 大气层放射性

alpha-(ray) ~ α 放射性

atmospheric radon ~ 大气中氡的放射性

background ~ 本底放射性

background equivalent ~ 本底当量放射性

beta-(ray) ~ β 放射性

bremsstrahlung ~ 轫致辐射强度

C^{14} ~ C^{14} 放射性

contamination ~ 污染放射性

daughter ~ 子系放射性, 子体物质放射性

- delayed ~ 緩发放射性, 迟緩放射性
 deposited ~ 沉淀物放射性
 environmental ~ 周圍介質放射性
 epithermal ~ 由超熱中子导出之放射性
 equilibrium ~ 平衡放射性
 extraneous ~ 外附放射性, 局外放射性
 fission-product beta ~ 裂变产物的 β 放射性
 fringe ~ 附带的放射性产物
 gamma-(ray) ~ γ 放射性
 gross ~ 总放射性, 全放射性, 总活度
 incidental ~ 附带的放射性产物
 induced ~ 1. 感应放射性; 2. 人工放射性, 人造放射性
 ion ~ 离子放射性
 isotope specific ~ 同位素比活度, 同位素比放射性
 long-lived ~ 长寿命放射性
 man-created environmental ~ 周圍介質的人造放射性
 particulate ~ 微粒放射性(如微尘)
 related ~ 相关活度; 有联系活动
 residual ~ 剩余放射性, 剩余活性
 saturated ~ 饱和时的放射性
 saturation ~ 饱和时的放射性
 second-order ~ 二次放射性
 short-lived ~ 短寿命放射性
 specific ~ 比放射性, 放射性比度
 thermal ~ 热中子导致的放射性
 trace-level ~ 微量放射性
 tracer ~ 指示剂的放射性
 volatile ~ 揮发性物質的放射性
 volumetric ~ 体积放射性
 zero ~ 零活度, 零放射性, 零活性
 actuate 作用; 开动
 actuator 1. (調節器) 执行机构; 2. 传动机构
 control-rod ~ 調節棒的传动机构
 pneumatic ~ 气压传动, 气动传动裝置
 push rod ~ 棒的推动传动(裝置)
 rod ~ 棒的传动机构
 safety-rod ~ 事故棒(安全棒)的传动机构
 scram ~ 停堆棒的传动机构
 shim rod ~ 补偿棒的传动机构
 slave hand ~ 操作器的从动手传动机构
 acyclic 非环形的, 非周期的
 Adam “亚当”(瑞士动力反应堆名称)
 addition 1. 补添, 补充, 增加; 2. 混合物
 reactivity ~ 反应性的增长
 additive [数] 加性的, 加法的, 附加的, 合成的
 additivity 疊加性, 相加性, 加成性
 adhere 附着, 粘着, 連接
 adherence 参閱 adhesion
 adhesion 粘着, 附着
 adhesive 粘着的, 附着的
 adiabatic 絕熱的, 不传热的
 adjoint 共軛的, 相結合的
 adjust 1. 調節, 控制; 2. 調整, 調諧; 3. 調准, 校正, 核对, 检查, 檢驗, 配准
 adjustable 1. 可調節的, 可調整的; 2. 被調准的
 adjuster 1. 調節器; 2. 准确調整用裝置; 3. 正确安裝用裝置; 4. 調准裝置
 zero ~ 零点校正器, 調整零点儀器
 adjustment 1. 調節, 調整, 控制, 校准; 2. 調諧, 对准, 定心; 3. 裝配; 調准
 channel-width ~ 道寬調整
 pressure ~ 压力調整
 range ~ 波段調整, 音域調整
 recorder ~ 自动記錄器的校准
 zero ~ 零位調整
 administer 1. 管理, 操縱, 控制; 2. 引入(引入机体中)
 administration 1. 管理事务, 行政事务; 2. 引入(机体)
 ~ of radiation 輻射, 照射, 輻照

admission 放进, 放入, 通入
admixture 混合物, 掺和物, 杂质
adsorbate 吸附物, 吸附体(被吸附的物质)
adsorbent 吸附剂(吸附物质)
adsorption 吸附作用
 ion-exchange resin ~ 离子交换树脂
 的吸附作用
 surface ~ 表面吸附作用
aerosol 气溶胶; 悬浮微尘
aeschynite 易解石
A-even A 为偶数的
affect 1. 作用, 影响, 反应; 2. 损伤, 损害
affected 受影响的, 起了作用的; 损伤了的
affine 亲合的, (数) 仿射的
affinity 亲和力
 electron ~ 电子亲和力
 proton ~ 质子亲和力
aftercurrent 剩余电流
aftereffect 后效应, 副作用, 后效
afterglow 余辉
afterheat 余热(反应堆停止运行后放出之热)
afterimage (电子辐射管荧光屏上) 余留成象
afterproduct 二次产物, 副产物
afterpulse 剩余脉冲
afterpulsing 跟在主要脉冲后面的寄生脉冲
age 年纪, 年龄, 龄期 || 陈化, 时效
 □ ~ to absorption 到被吸收为止的
 中子龄
 ~ to thermal 慢化到热能为止的中子
 龄
 ~ to indium resonance 减速到钷振
 能量时的中子龄
absolute ~ 绝对龄
atomic ~ 原子世纪, 原子时代
argon ~ 按放射产生的氩含量确定的
 地质年龄, 氩龄
calcium ~ 按放射产生的钙含量确定

的地质年龄, 钙龄
chemical ~ 用某种元素的化学分析法
 所确定的地质年龄(假定试样中所含
 的全部元素都是由放射性元素衰变成
 的)
chronological ~ 编年(中子)龄
Fermi ~ 费米中子龄
helium ~ 按放射产生的氦含量确定的
 年龄, 氦龄
ionium ~ 根据初期和后期与铀建立
 平衡的镭的原子数所确定的地质年龄
lead ~ 根据放射产生的铅含量确定的
 地质年龄, 铅龄
neutron ~ 中子龄
radiocarbon ~ 按放射产生的碳 C^{14}
 含量确定的年龄, 放射性碳的年龄
radium ~ 根据初期和后期与钍建立平
 衡的镭的原子数所确定的地质年龄
strontium ~ 根据放射产生的钍含量测
 出的年龄, 钍龄
symbolic ~ 费米中子龄
aged 1. 被老化的; 2. 稳定的, 均匀的, 蜕变的,
 衰变的, 分裂的, 分解的, 离解的, «被
 冷却的»
ageing 1. 陈化, 时效, 机械时效, 分散的硬
 化(凝固, 变硬), 放置, 静置, 陈炼; 2 迟
 滞, 裂变, 分裂, 离解, 衰变, «冷却, 冷却
 作用»
agency:
International Atomic Energy ~ 国际
 原子能机构
agent 试剂, 剂; 因素, 作用力
activating ~ 放射物质, 激活物质,
 激活材料, 激活剂, 活化剂
carrier precipitation ~ 共沉淀物载
 体
carrying ~ 载波介质, 载送介质
catalytic ~ 接触剂, 催化剂
chemical ~ 化学试剂, 试剂, 药剂
complexing ~ 粘合剂, 络合剂

cooling ~ 冷却物質, 致冷物
 decontaminating ~ 淨化剂, 去活化剂
 electronating ~ 化学反应中放出电子的物質, 还原剂
 extraction ~ 萃取剂
 flocculating ~ 絮凝剂, 絮凝物質
 fluxing ~ 熔剂, 焊药
 heat-removing ~ 冷却剂
 heat-transfer ~ 导热介質, 載热剂
 hold-back ~ 抑制劑, 制止放射性同位素沉淀或吸附試剂
 ionizing ~ 电离剂
 purifying ~ 純化剂, 提純剂
 quenching ~ (計数管的)猝灭剂
 reducing ~ 还原剂
 «salting-out» ~ 盐析剂
 stripping ~ 反萃取剂
 tracer ~ 指示剂, 示踪剂
 aggregate 1. 結合, 总合, 总体, 集聚, 附聚, 堆聚 || 总合的, 共同的, 結合的, 聚集一起; 2. 机组, 成套設備, 机器裝置, 附件; 3. 由不同部分組成的一体; 4. 填料, 集料 (混凝土)
 ~ of atoms 原子的集聚
 barytes ~ 重晶石填料
 aging 参閱 ageing
 agitate 1. 攪拌; 2. 激发, 激励, 励磁
 agitation 1. 攪拌, 湍流; 2. 激发, 激励, 励磁
 thermal ~ 热激发, 热扰动
 agitator 攪拌机, 拌合器
 agree (与数据) 符合, 并合, 相同, 与...相同
 agreement 一致, 相同, 符合 (結果, 数据)
 aid 帮助, 援助
 filter ~ 过滤用粉末
 air 空气 || 使通风, 使充气通风
 ~ -cm 厘米空气
 effluent ~ 排出的气
 enclosed ~ 被隔絕的空气体积

exhaled ~ 呼出的空气
 exhaust ~ 废气
 flushing ~ 起泡或冲洗的空气
 inhaled ~ 吸入的空气
 insertion ~ 被压缩的空气
 leaked-in ~ 流入的空气
 standard ~ 标准条件下的空气
 airborne 1. 空气所带的; 2. 航空的, 飞机的
 air-cooled 空气冷却的
 air-cored 带有空心的, 无鉄心的
 aircraft:
 nuclear(-powered) ~ 带核动力裝置的飞机
 air-equivalent 空气等价的, 空气当量的
 air-in 送气
 airlift 空气鼓泡
 airlike 空气等价的, 空气当量的
 air-locked 不透气的, 密閉的
 air-operated 风动的, 气动的
 air-out 出气, 排气
 air-powered 带气动传动的
 air-proof 密封的, 密閉的, 不透空气的
 air-scattered 空气中散逸的, 分散的, 扩散的, 散射的
 air-tight 密封的, 密閉的, 不透空气的
 alabamine 啦, Ab (敬的旧称)
 alabamium 参閱 alabamine
 alarm 警报, 警报信号, 警报器, 警报信号裝置
 fire ~ 火灾警报, 火灾信号裝置, 火灾信号
 heat ~ 过热信号器, 过热信号
 overflow ~ 溢出信号器, 漫出信号
 radiation ~ 放射性危险信号器
 temperature ~ 过热信号器, 过热信号
 Albacore “阿尔巴科尔”(美国原子潛水艇名称)
 albedo (天) 反照率, 扩散反射系数
 Al-clad 用鋁作复盖层的

aldanite 鈾鉍鉛礦

Alfa [Alamos Fast Reactor] 美国一快中子反应堆的縮称

align 使水平, 使均衡, 对准, 排列, 整顿

aligned 均衡的, 对准的, 排列好的 (核自旋)

oppositely ~ 相对排列 (核自旋)

aligning 修平, 弄直, 均压, 补偿, 排列, 整顿

alignment 1., 校列, 校直, 校整; 2. 主要軸的准确相对位置, 軸的并列或重合

collision ~ 撞击后的排列

nuclear ~ 核排列

aliquot 1. 等分试样, 矿样, 試驗 || 等分部分的, 除得尽的; 2. 部分的

alive 1. 作用着的, 运行中的; 2. 处在电压下的, 加有电压的

alkali 碱

alkaline 碱性的

alkalinity 碱性, 碱度

allanite 褐簾石

allegiance 結合, 耦合, 通信, 联系; [化] 键

all-metal 全部金属制的

alloy 异组份体 (同位素组份与天然元素不同的元素), 同素异重体

allotropism 同素异形化, 同素异形现象

allotropy 同素异性, 同素异形, 同素异晶

allowable 允許的

alloy 合金 || 熔合, 熔化

dilute ~ 低合金

disordered ~ 无序合金

fuel ~ 燃料合金

ordered ~ 有序合金

uranium ~ 鈾合金

A-locomotive 原子機車

alpha 1: “阿尔法” (1. 与漸近周期相反的軸的約定符号; 2. 輻射俘获截面与裂变截面之比的約定符号); 2. α 粒子

Rossi ~ 无緩发中子时的反周期

alpha-active α 放射性的

alpha-counted 測定过 α 放射性的

alpha-emitting α 辐射的

alpha-phase α 相

alpha-radioactive α 放射性的

alpha-rolled 在 α 相位中被軋制过的 (鈾)

alphatron α 粒子电离压力計

alternator:

turbo- ~ 透平发电机

altitude 高度

balloon ~s 用探测气球所达到的高度

mountain ~s 矿山的高度

alumin(i)um 鋁, Al

ambient 包围的, 圍繞的

ambiguity 双重性, 双值性, 双原子价, 双化合价

ambiguous 二价的, 双原子价的; 双重意义的

ambipolar 二级的, 双碱性的

americium 鋚, Am

amorphous 无定形的, 非晶形的

amount 数量

chain-reacting ~ 造成鏈式反应所需的 (物質) 数量, 临界数目

detectable ~ 被探测到的数目

lethal ~ 致命剂量

off-critical ~ 对临界值的偏差量

radiation ~ 輻射綫; 輻射剂量

trace ~ 微量, 痕量

amphangabeite 銅鈹鉄鈾矿

amphoteric 两性的 (同时有酸碱性或正负电荷)

amplification 1. 放大, 放大率, 加强, 增加; 2. 膨胀, 扩张, 放宽, 扩大; 3. 增加, 放大倍数

gas ~ 气体放大

lattice ~ 晶格放大

amplifier 放大器, 增强器, 增强剂

anti-overloading ~ 防超載放大器 (計数器用)

chopper ~ 断续放大器

chopping ~ 斷續放大器
 coincidence ~ 符合綫路放大器
 counter ~ (計數器用)放大器
 delay ~ 直綫延滯放大器
 difference ~ 差分放大器
 fast ~ 寬頻帶放大器, 快速放大器
 feedback ~ 反饋放大器
 feedback-stabilized ~ 反饋穩定放大器
 head ~ 前級放大器, 前置放大器
 horizontal-deflection ~ 水平致偏板用放大器; 水平放大器
 linear ~ 直綫性放大器, 直綫振幅特性放大器
 logarithmic ~ 對數放大器
 magnetic ~ 磁力放大器
 period ~ 周期測量計放大器
 power ~ 功率放大器
 pulse ~ 脈沖放大器
 pulse-forming ~ 脈沖成形放大器
 recording ~ 記錄放大器
 servo ~ 伺服放大器
 shut-down ~ 安全保護電路放大器
 vertical-deflection ~ 垂直致偏板用放大器, 垂直放大器
 window ~ 帶道放大器, 道放大器, 上下限幅放大器
amplitude 幅, 振幅, 波幅, 範圍, 幅度
 coherent-scattering ~ 相干散射範圍, 相參散射範圍
 coherent-scattering bound ~ 鍵合原子相干散射範圍
 count-pulse ~ 計數脈沖振幅
 magnetic-scattering ~ 磁性散射振幅
 net ~ 合成振幅, 總振幅
 nuclear ~ 原子核振幅
 nuclear-scattering ~ 原子核散射振幅
 peak-to-peak ~ 全部信號範圍(從正的最大值到負的最大值); (信號)正負峰間幅值
 pulse ~ 脈沖振幅

resonance ~ 共振振幅
 scattering ~ 散射振幅
 total ~ 雙幅, [理] 擺幅, 振幅; (正負峰間) 總幅值
ampoule 安瓿, 細頸瓶, 針劑瓶
 break-seal ~ 頸可以敲下的密封小細頸瓶
Analar:
 pure ~ 倫琴射綫光譜分析純淨的
analog(ue) 類似體, 物理模擬系統, 模擬設備
 electrical ~ 電的比擬
 physical ~ 物理比擬
analyser 參閱 analyzer
analysis 分析, 解析
 activation ~ 放射化分析, 活化分析, 激活分析
 alpha-particle pulse ~ α 粒子脈沖分析
 area ~ 區域法分析
 check ~ 檢查分析, 檢驗分析
 continuous ~ 連續分析
 dimensional ~ 因次分析
 distribution ~ 分佈分析
 Feather ~ 費塞分析(根據鋁對 β 綫的吸收測量 β 粒子的能量方法)
 few-group ~ 少群分析
 fluorescence ~ 熒光分析
 Fourier ~ 傅里葉分析
 frequency ~ [電] 頻率分析, 週波分析
 grey-wedge pulse-height ~ “灰楔”法振幅分析
 isotope ~ 同位素分析
 isotope-dilution ~ 同位素稀釋法分析
 isotopic ~ 同位素分析
 least-square ~ 最小二乘方法分析
 magnetic ~ 磁(力)分析
 mass ~ 質量分析
 mass spectrographic ~ 質譜分析
 microchemical ~ 微量化學分析

neutron (radio) activation ~ 中子放射化分析, 中子活化分析
 one-space-dimensional multigroup ~ 单因次多群分析
 phase-shift ~ of the scattering 散射数据的相分析
 phenomenological ~ 唯象分析
 photographic grey-wedge pulseheight ~ “灰楔”法振幅照相分析
 polarographic ~ 极谱分析
 pre-bombardment ~ 照射前预先分析
 pulse ~ 脉冲分析
 pulse-amplitude ~ 脉冲振幅分析
 pulse-height ~ 脉冲振幅分析, 脉冲高度分析
 qualitative ~ [化]定性分析
 quantitative ~ [化]定量分析
 radioactivation ~ 放射化分析, 活化分析
 radiochemical ~ 放射化学分析
 radiometric ~ 辐射测量分析, 放射性分析
 scintillation ~ 闪烁分析
 semi-quantitative ~ 半定量分析
 shape ~ 形分析
 spectral ~ [物]光谱分析
 spectrochemical ~ 光谱化学分析
 spectroscopic ~ [物]光谱分析
 spectrum ~ 谱线分析
 statistical ~ 统计分析
 thermal ~ 热分析, 热学分析
 time ~ 时间分析
 time-of-flight ~ 飞行时间法分析
 waveform ~ 波形分析
 X-ray diffraction ~ 伦琴射线结构分析, X射线散射分析
 X-ray fluorescence ~ 伦琴荧光分析
 analytic(al) 分析的, 解析的, 可析的
 analyze 分析
 analyzer 分析器, 检偏镜, 检偏振器

alpha-energy ~ α 射线能量分析器
 anticoincidence ~ 符合分析器
 channel ~ 管道分析器
 coincidence ~ 符合分析器
 coincidence-anticoincidence ~ 符合-符合分析器
 continuous ~ 连续分析器
 curve ~ 曲线分析仪
 dot ~ 带阴极射线管的多道分析器
 electrostatic ~ 静电分析器
 Fourier ~ 谐波分析器
 frequency ~ 频率分析器
 gas ~ 气体分析器
 grey-wedge pulse-height ~ “灰楔”振幅分析器
 grey-wedge time-delay ~ “灰楔”延迟时间分析器
 infrared ~ 红外射线分析器, 热射线分析器
 magnetic ~ 磁分析器
 mass ~ 质谱仪, 质谱分析器
 mercury delay-line ~ 水银延迟线分析器
 mixture ~ 混合物分析器
 neutron-scattering angular ~ 散射中子角分布分析器
 paired magnetic ~ 双磁分析器
 particle-size ~ 粒子大小分析器, 粒度分析器
 pulse ~ 脉冲分析器
 pulse-height ~ 脉冲振幅分析器
 pulse-size ~ 脉冲振幅分析器
 quartz delay-line ~ 石英延迟线分析器
 radiation ~ 辐射分析器
 scaler ~ 定标电路分析器
 spectrum ~ 谱线分析器
 time ~ 时间分析器
 time-delay ~ 延迟时间分析器
 trochoidal ~ 次摆线分析器
 trochoidal mass ~ 次摆线质谱仪

ancestor 1. 最初效应或现象; 2. 原始粒子
~ of a mu-particle μ 介子的原始

粒子
angle 角

~ of arrival 入射角
~ of convergence 会聚角
~ of deflection 偏角, 偏轉角
~ of departure 出角
~ of diffraction 衍射角, 繞射角
~ of divergence 发散角
~ of incidence 入射角
~ of reflection 反射角
~ of refraction 折射角
~ of rotation 轉動角
accumulated ~ 总角, 合力角
aperture ~ 孔径角, (光綫) 张开角
azimuth(al) ~ 方位角
back-scattering ~ 向后散射角
beam ~ of scattering 散射波束錐形角
beam-divergence ~ 束的发散角
Bragg ~ 布喇格角
Bragg reflection ~ 布喇格反射角
centre-of-mass ~ 質心系統角
convergence ~ 会聚角
Coulomb scattering ~ 庫倫散射角
critical ~ 全內反射角, 极限角
deflection ~ 偏角
diffraction ~ 衍射角, 繞射角
dip ~ (傾) 斜角
displacement ~ 失配角, 位移角
emission ~ 发射角, 放射角
first-scattering ~ 最初散射角
forward-scattering ~ 向前散射角
glancing ~ 滑动角
grazing ~ 参閱 glancing angle
half ~ 半角
impingement ~ 入射角
incidence ~ 入射角
incident ~ 入射角

laboratory ~ 实验室座标系統角

phase ~ 相角, 相位角

polar ~ 极角

projected ~ (散射) 投影角

recoil ~ 发射角, 彈回角, 反冲角

refracting ~ 折射角

refraction ~ 折射角

scanning ~ 窺視角, 潛望角

scattering ~ 散射角

solid ~ 立体角

viewing ~ (觀) 視角

zenith ~ 天頂角

zero ~ 零角

angstrom 埃(符号为 $\text{\AA}$ = 10^{-8} 厘米)

angular 角的, 角度的

anhydrous 无水的

animal: 动物

control ~ 检查的动物

experimental ~ 实验用动物

test ~ 試驗用动物

anion 阴离子, 負离子

interstitial ~ 节点間离子

anion-exchange 阴离子交換的

anisotropic 各向异性的

anisotropism 各向异性, 非均質性

anisotropy [物] 各向异性(現象), 非均質性(現象)

crystalline ~ 晶体結構各向异性(現象), 晶体非均質性

annealing 退火, 逐漸冷却

~ of lattice disturbance 晶格結構破坏退火, 以退火消除晶格扰动

~ of radiation damage 輻射损伤退火

radiation ~ 輻射退火

annihilation 消灭, 湮沒現象

~ in flight 飞行中的湮沒現象

pick-off ~ 撞击湮沒

positron ~ 正子湮沒

positron-electron ~ 电子与正子的湮

沒
 three-photon ~ 三光子湮沒
 three-quantum ~ 三量子湮沒
 two-photon ~ 双光子湮沒
 two-quantum ~ 双量子湮沒
annular 环状的, 成环形的
annulus 环状空間, 环状裂縫, 环形孔道
 coolant ~ 冷却剂的环形孔道
 cooling ~ 冷却环形孔道
 flushing ~ 冲洗用环形孔
 water ~ 环形水道
annunciator 1. 信号器, 示号器, 回轉号碼机; 2. 表号器, 呼鈴器
 alarm ~ 事故指示装置
anodal 阳极的, 正极的
anode 阳极, 正极
anodic 阳极的, 正极的
anomaly 反常, 异常
 isotope-shift ~ 同位素位移反常現象
anthracene 蒽 ($C_{14}H_{10}$)₂ (閃爍晶体)
antibody 反物質, 抗体
anticathode 对阴极
anticoincidence 反符合, 不符合
antielectron 反电子, 正电子, 阳电子, 正子
antiferromagnet 反鉄磁体
antiferromagnetic 反鉄磁性的
antiferromagnetism 反鉄磁性
antilogarithm [数] 反对数
antimony 銻, Sb
antineutrino 反中微子
antineutron 反中子
antinucleon 反核子
antiparallel 逆平行的, 逆流的
antiparticle 反粒子, 反質点
antiproton 反質子
antisymmetric [数] 反对称的
A-odd A为奇数的
aperiodicity [理] 非週期性
aperture 1. 孔, 口, 隙, 眼; 2. 孔径, 口径
 collimating ~ 限定孔, 准直孔

apertured 带口的, 有孔的
A-plane 原子飞机
A-power 原子能, 核能
apparatus 仪器, 实验器具, 设备, 装置, 工具 (参阅 **device, instrument**)
 air-cooling ~ 空气冷却装置
 atomic ~ 原子(核)物理装置
 compensation ~ 补偿装置
 control ~ 调节器
 decontaminating ~ 去活化器, 去沾污器, 清淨器, 清洗器
 extraction ~ 萃取器
 fluid-sampling ~ 液体取样装置
 gamma-counting ~ γ 量子計数管
 isotope-separation ~ 同位素分离器
 liquid dosing ~ 液体剂量計
 multistage counter-current extraction ~ 多級逆流萃取器
neutron diffraction ~ 中子衍射器
 pinch ~ 研究收縮效应用装置
 radiological ~ 倫琴射綫机, X光机
 rescue breathing ~ 救生用氧气设备
 sampling ~ 取样器, 取样用装置
 shield test ~ 实验(防护性)屏蔽用的装置
 time-of-flight ~ 按飞行時間甄別粒子用装置
 velocity-selection ~ 速度选择器
 X-ray ~ 倫琴射綫机, X光机
applicator 敷貼器, 敷料器
 beta-ray) ~ β 射綫敷貼器
approximate 近似, 使接近 || 近似的
approximation 接近, 近似值, 近似法
 age-diffusion ~ 年齡扩散近似
 age-theory ~ 年齡扩散近似
 Born ~ 波恩近似法
 continuous slowing-down ~ 連續減速近似法
 diffusion ~ 扩散近似
 exponential ~ 指数近似